

World Oral Literature Project


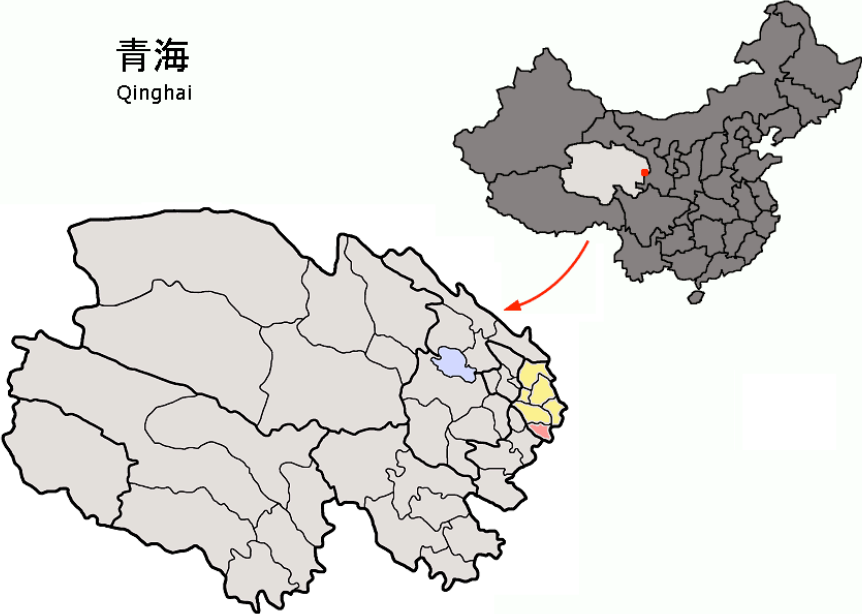
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|---|---|
| Collection / Collector Name | Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ལྷ་མོ་འཚོ། |
| Tape No. / Track / Item No. | Dkyil 'khor Village A Love Song 13.WAV |
| Length of track | 00:00:52 |
| Related tracks (include description/relationship if appropriate) | |
| Title of track | No Title |
| Translation of title | |
| Description (to be used in archive entry) | A female singer asks her lover to be patient while she prepares to sing to him. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 这首情歌对她的爱人说等等她，她要给她唱歌。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལ་གཞལ་འདིས་ཁོ་མོའི་དགའ་རོགས་ལ་སྐྱག་དང་ཞེས་བརྗོད་ནས་ཁོ་མས་ཁོ་ལ་སྐྱ་ལེན་རྒྱ་བེད་སྐྱེད་ལོ་ལྟོ་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་སྤོང་དང་སྐྱག་པར་དུ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བསྐྱད་ཡོད་དུས་ལེན་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན། |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual) | Love Song 情歌 ལ་གཞལ། |
| Name of recorder (if different from collector) | |
| Date of recording | October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་བ། |
| Place of recording | Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བོས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ། |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s) | Pad ma skyid, 30 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 白玛吉、三十岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 བད་མ་སྐྱེད། ལོ་༣༠ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་བོས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ། |
| Language of recording | A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད། |
| Performer(s)'s first / | A mdo Tibetan |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|---|---|
| <p><i>native language</i></p> | <p>安多藏语 ཨ་མོ་སྐད།</p> |
| <p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p> | <p>Tibetan 藏族 བོད།</p> |
| <p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p> | |
| <p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p> | <p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། </p> |
| <p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p> | <p>ཡ་ལ... ..ཡ་ལ་གོ སྐོར་ལོ་ཡི་མ་ལོ ཡར་རྒྱ་ཡག་ཆ་ཡག་བར་ན་གོ ར་ཡག་བྲེ་སེར་འབྲང་མོ་གོ ལྷོད་ར་ཁ་ཁ་ལེར་སྦྲོད་ད་གོ འདི་ར་ལོང་ཕྱ་མོ་ངས་འགྲུག་གོ</p> <p>ཡ་ལ... ..ཡ་ལ་གོ སྤེ་ཡག་སྤེ་ཆེན་དགུལ་ན་གོ འདི་རོགས་ཡག་ཏུ་བཟང་བྱེ་གི་གོ ངའི་དུང་སོ་བར་ར་ཉོན་ར་གོ ཞེ་མཐུན་གི་ལ་གཞས་ངས་ལེན་གོ</p> <p>Location of Ya rdzi County</p>  <p>http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</p> |